

ⓐ Diktiergerät Lervia KH4111

1. Verwendungszweck
 Dieses Gerät ist vorgesehen für Tonaufnahmen im häuslichen und privaten Gebrauch. Es ist nicht vorgesehen für die Verwendung in industriellen oder gewerblichen Bereichen.

2. Technische Daten
Stromversorgung:
 Externes Netzgerät:
 3 V DC, min. 300 mA
 (nicht im Lieferumfang enthalten) oder Batterien:
 2 Alkaline-Batterien 1,5 V Type „AA“ (bitte verwenden Sie keine Akkus)

Bandgeschwindigkeit:
 1,2 cm/s oder 2,4 cm/s

Frequenzbereich:
 250 - 4500 Hz

Abmessungen:
 126 x 68 x 26 mm (B x H x T)

Gewicht:
 140 g ohne Batterien

Kassetten typ:
 Standard Mikro-Kassette bis 60 min.

3. Lieferumfang
 1 Diktiergerät Lervia KH 4111
 1 Mikro-Kassette 60 min.
 2 Alkaline-Batterien 1,5 V Type „AA“
 1 Bedienungsanleitung
 1 Garantiekarte

4. Sicherheitshinweise

Um Schäden am Gerät zu vermeiden:

- Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen.
- Stellen Sie sicher, dass niemals Flüssigkeiten oder Gegenstände in das Gerät gelangen können.
- Vermeiden Sie zusätzliche Wärmezufuhr, z.B. durch Heizungen, direkte Sonneneinstrahlung, andere Geräte usw.!
- Öffnen Sie nicht das Gehäuse – es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin.
- Lassen Sie Kinder und gebrechliche Personen nicht unbeaufsichtigt mit dem Gerät hantieren. Diese können mögliche Gefahren nicht immer richtig einschätzen.
- Bewahren Sie diese Anleitung für spätere Fragen auf - und händigen Sie diese bei Weitergabe des Gerätes an Dritte ebenfalls mit aus!

5. Batterien einlegen / wechseln

- Öffnen Sie das Batteriefach an der Geräte-Rückseite und legen Sie 2 Batterien 1,5 V Typ AA ein, wie im Batteriefach gezeichnet.

- Wechseln Sie die Batterien aus, ...
 – wenn im Betrieb das Gerät hörbar leiser wird,
 – wenn die Wiedergabe-Geschwindigkeit hörbar langsamer wird,
 – wenn bei der Aufnahme die rote LED vorne nur noch schwach leuchtet.
- Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Geben Sie alte Batterien an Ihren Händler oder eine dafür vorgesehene Sammelstelle zur Entsorgung zurück.
- Entnehmen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden. Damit verhindern Sie, dass eventuell auslaufende Batterien das Gerät beschädigen können.

Achtung: Ausgelaufene Batterieflüssigkeit kann Hautausschlag verursachen! Entfernen sie ausgelaufene Batterieflüssigkeit vorsichtig mit einem Tuch.

6. Kassette einlegen / entnehmen

Dieses Diktiergerät verwendet Kassetten vom Typ „Micro“ mit einer Spiellänge von max. 60 Minuten.

ⓗ Drücken Sie die Taste **[▶]**, um das Kassettenfach zu öffnen.

- Legen Sie die Kassette so ein, dass sich das Kassettenfach leicht zu drücken lässt. Anderfalls ist die Kassette falsch herum eingelegt.

ⓗ Zum Entnehmen der Kassette öffnen Sie das Kassettenfach und halten das Gerät einfach so, dass die Kassette herausrutscht.

7. Aufnehmen

Sie können die Aufnahme sowohl von Hand starten und stoppen, als auch automatisch (Sprachsteuerung). Wenn Sie eine Kassette eingelegt haben, wie im Kapitel 6 beschrieben:

a) Von Hand steuern

ⓐ Drücken Sie zugleich die Tasten **[●]** (Aufnahme) ...

ⓑ und die Taste **[▶]** (Start).

ⓒ Mit dem Schiebeschalter **[PAUSE]** können Sie nun die Aufnahme steuern. Diese ...
 – **läuft**, wenn Sie den Schiebeschalter auf „OFF“ stellen.
 – **unterbricht**, wenn Sie den Schiebeschalter auf „ON“ stellen.

ⓓ Wenn die Aufnahme läuft, leuchtet vorne eine **rote LED**.

b) Automatisch steuern (Sprachschalter)

Wenn die Aufnahme automatisch bei Übersprechen einer einstellbaren Lautstärke starten soll:

ⓑ Stellen Sie den Schiebeschalter **[VAC]** links am Gerät auf „ON“.

ⓐ Drücken Sie zugleich die Tasten **[●]** (Aufnahme) ...

ⓑ und die Taste **[▶]** (Start).

ⓒ Mit dem Lautstärkeregl. **[VAC SENS]** können Sie die Empfindlichkeit der Schaltschwelle einstellen. Wählen Sie eine Einstellung, bei der das Gerät noch nicht durch die Umgebungslautstärke eingeschaltet wird – aber empfindlich genug ist für Ihre Stimme:
 – Nach rechts drehen erhöht die Ansprech-Empfindlichkeit.
 – Nach links drehen verringert diese wieder.

ⓑ Stellen Sie den Schiebeschalter **[VAC]** links am Gerät auf „OFF“, wenn Sie die Sprachschalter-Automatik ausschalten möchten.

c) Bandgeschwindigkeit

Sie können zwischen 2 Stufen für die Bandgeschwindigkeit wählen. Hierzu schieben Sie

ⓐ den Schalter **[TAPE SPEED]** in die Stellung ...
 – „2.4“ für normale Bandgeschwindigkeit
 – „1.2“ für halbe Bandgeschwindigkeit

Bei halber Bandgeschwindigkeit läuft die Kassette zwar doppelt so lang – dafür ist die Qualität der Aufnahme etwas niedriger.

Diktiergeräte ohne eine solche Wahlmöglichkeit sind auf „2.4“ eingestellt.

8. Abspielen

Wenn Sie eine besprochene Kassette eingelegt haben, wie unter 6. beschrieben:

a) Abspielen starten / stoppen

ⓑ Drücken Sie die Taste **[▶]**, um das Abspielen zu **starten**.

ⓒ Mit dem Regler „VOLUME“ können Sie die Lautstärke einstellen.

ⓓ Drücken Sie die Taste **[▶]**, um das Abspielen zu **stoppen**.

b) Abspielen steuern

ⓐ Mit dem Schiebeschalter **[PAUSE]** können Sie nun die Wiedergabe steuern. Diese ...
 – **unterbricht**, wenn Sie den Schiebeschalter auf „ON“ stellen,

ⓐ läuft weiter, wenn Sie den Schiebeschalter auf „OFF“ stellen.

ⓑ Schieben Sie den **großen Schiebeschalter** in die Stellung ...
 – **[FF]** für schnellere Wiedergabe (Mickey-Maus-Stimme),
 – **[REW/REV]** Stück zurück zu spulen.

c) Vorspulen / Zurückspulen

ⓐ Schieben Sie den **Schiebeschalter** in die Stellung ...
 – **[FF]**, um vorzuspulen,
 – **[REW/REV]**, um zurückzuspulen.

ⓑ Mit dem **Bandzählwerk** können Sie sich in etwa an der Position bestimmen Bandstellen orientieren. Drücken Sie am Bandzählwerk auf die Rückstelltaste, um dieses auf „000“ zu stellen.

d) Bandgeschwindigkeit

Sie können zwischen 2 Stufen für die Bandgeschwindigkeit wählen. Hierzu schieben Sie

ⓐ den Schalter **[TAPE SPEED]** in die Stellung ...
 – „2.4“ für normale Bandgeschwindigkeit
 – „1.2“ für halbe Bandgeschwindigkeit

Wählen Sie dieselbe Geschwindigkeit, mit der Sie das Band besprochen haben.

Stellen Sie dazu einfach diesen Schalter in diejenige Stellung, bei der sich die Sprache ganz normal anhört.

9. Erweiterungsmöglichkeiten

Nicht im Lieferumfang enthalten, aber im Fachhandel erhältlich ist folgendes Zubehör:

ⓐ **Externes Mikrofon** – schließen Sie dieses an „MIC“ an.

ⓑ **Kopfhörer** – schließen Sie diesen an „EAR“ an. Der eingebaute Lautsprecher wird dann abgeschaltet.

ⓒ **Externes 3V Netzgerät** – schließen Sie dieses an die Stromversorgungs-buchse an. Die eingelegten Batterien werden dann abgeschaltet.

10. Reinigung und Selbsthilfe

- **Bevor Sie das Gerät reinigen:** Entnehmen Sie die Kassette und die Batterien. Damit verhindern Sie, dass sich beim Reinigen versehentlich das Gerät ein- oder auf Aufnahme schaltet.
- Reinigen Sie das Gerät nur mit einem weichen, trockenen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösemittel. Diese können die Kunststoff-Oberflächen beschädigen.
- Versuchen Sie nicht, wie bei früheren Geräten, den Tonkopf oder die

Antriebseinheit mit Wattestäbchen zu reinigen. Dies ist aufgrund verbesserter Technik nicht mehr notwendig. Wenn nach längerer Benutzungszeit die Wiedergabe mal dumpf klingen sollte, liegt es eher an der gealterten Kassette. Erneuern Sie diese dann oder wenden Sie sich dann an den Kundendienst.

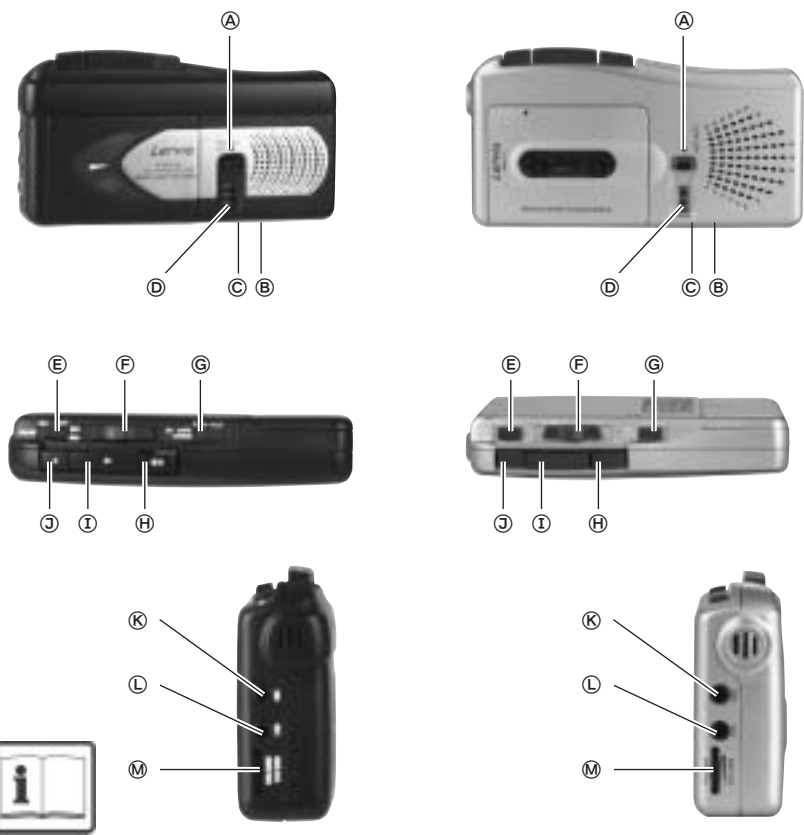
11. Entsorgen

Bevor Sie das Gerät entsorgen, entnehmen Sie erst die Batterien, wie unter 5. beschrieben. Alte Batterien dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden:

- Geben Sie alte Batterien daher an Ihren Händler oder eine dafür vorgesehene Rücknahmestelle zur Entsorgung zurück.
- **Tipp:** Schonen Sie die Umwelt! Wenn Sie das Gerät entsorgen möchten, geben Sie es bei einer Sammelstelle für Elektronik-Recycling ab.
- Vergessen Sie nicht die Kassette zu entnehmen – auf ihr sind vielleicht Inhalte aufgenommen, die niemanden etwas angehen.

12. Garantie und Service

Die Garantiebedingungen und die Serviceanschrift entnehmen Sie bitte der Garantiekarte.



ⓐ Dittafono Lervia KH4111

1. Destinazione d'uso
 Il presente apparecchio è destinato alla registrazione per un uso privato e domestico. Non è destinato a un uso nei settori industriali e commerciali.

2. Dati tecnici
Alimentazione elettrica:
 Apparecchio alimentato dalla rete esterna:
 3 V DC, min. 300 mA
 (non compreso nella fornitura) o batterie:
 2 Batterie alcaline 1,5 V tipo "AA" (si prega di non usare accumulatori)

Velocità del nastro:
 1,2 cm/s o 2,4 cm/s

Gamma di frequenze :
 250 - 4500 Hz

Dimensioni :
 126 x 68 x 26 mm (L x A x L)

Peso :
 140 g senza batterie

Tipo di cassetta:
 microcassetta standard fino a 60 min.

3. Fornitura
 1 Dittafono Lervia KH 4111
 1 Microcassetta 60 min.
 2 Batterie alcaline 1,5 V tipo "AA"
 1 Istruzioni per l'uso
 1 Certificato di garanzia

4. Avvertenze di sicurezza

Per evitare guasti all'apparecchio:

- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti asciutti.
- Accertarsi che nell'apparecchio non penetrino mai liquidi o altri oggetti.
- Evitare un afflusso di calore aggiuntivo, p. es. con riscaldamenti, raggi solari diretti, altri apparecchi ecc.!
- Non aprire mai la struttura esterna - all'interno non si trovano elementi di comando.
- Non far maneggiare l'apparecchio a bambini o a persone disabili senza controllo. Infatti non sono sempre in grado di valutare possibili pericoli.
- Conservare le presenti istruzioni per consultazioni future e, in caso di cessione a terzi, allegarle all'apparecchio!

5. Inserire/sostituire le batterie

- Aprire l'alloggiamento per batterie sul lato posteriore dell'apparecchio e inserire 2 batterie 1,5 V tipo AA, come riportato nell'alloggiamento.
- Sostituire le batterie, ...
 – quando l'apparecchio durante il funzionamento si sente sempre meno,

- quando la velocità di riproduzione diventa sempre più lenta,
 – quando, durante la registrazione, il LED rosso si illumina solo debolmente.
- Le batterie usate non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici: Restituire le batterie al rivenditore oppure ad un centro di raccolta previsto per questo tipo di smaltimento.
- Togliere le batterie se l'apparecchio non viene usato per un lungo periodo di tempo. In questo modo si evita che dalle batterie fuoriescano liquidi che potrebbero danneggiare l'apparecchio.

6. Inserire/togliere la cassetta

Per il dittafono sono adatte cassette di tipo "micro" con una durata di massimo 60 minuti.

ⓗ Premere il tasto **[▶]**, per aprire l'alloggiamento della cassetta.

- Inserire la cassetta in modo che l'alloggiamento si possa premere facilmente. Altrimenti la cassetta è stata inserita in modo sbagliato.

ⓗ Per estrarre la cassetta aprire lo scomparto tenendo l'apparecchio in modo che la cassetta scivoli fuori.

7. Registrare

E' possibile azionare la registrazione e bloccarla sia manualmente che in automatico (comando vocale). Quando una cassetta è stata inserita come descritto nel capitolo 6:

a) Comando manuale

ⓐ Premere contemporaneamente il tasto **[●]** (registrazione) ...

ⓑ e il tasto **[▶]** (start).

ⓒ Con l'interruttore a scorrimento **[PAUSE]** è possibile adesso attivare la registrazione. La registrazione ...
 – **è in funzione**, quando l'interruttore a scorrimento è posizionato su "OFF".
 – **è interrotta**, quando l'interruttore a scorrimento è posizionato su "ON".

ⓓ Quando si sta registrando davanti si accende un **LED rosso**.

b) Comando automatico (interruttore vocale)

Se la registrazione deve iniziare automaticamente quando viene superato il volume che è stato impostato:

ⓑ Spingere l'interruttore a scorrimento **[VAC]** sulla sinistra dell'apparecchio su "ON".

ⓐ Premere contemporaneamente il tasto **[●]** (registrazione) ...

ⓑ e il tasto **[▶]** (start).

ⓒ Con il regolatore del volume **[VAC SENS]** è possibile impostare la sensibilità della soglia di commutazione. Scegliere un'impostazione che non provochi l'accensione dell'apparecchio sollecitata dai rumori ambientali - ma sufficientemente sensibile alla voce da registrare:
 – Ruotare verso destra per aumentare la sensibilità di risposta.
 – Ruotando verso sinistra la sensibilità viene ridotta.

ⓑ Spingere l'interruttore a scorrimento **[VAC]** sulla sinistra dell'apparecchio su "OFF", quando si vuole disinserire il sistema automatico di registrazione.

c) Velocità del nastro

E' possibile selezionare due tipi di velocità del nastro. Spostare

ⓐ l'interruttore **[TAPE SPEED]** sulla posizione ...
 – „2.4“ per la velocità del nastro normale
 – „1.2“ per la velocità del nastro ridotta

Con la velocità del nastro ridotta la cassetta gira due volte più lenta - la qualità della registrazione è però più bassa.

I dittafoni senza questa possibilità di scelta sono impostati su "2.4".

8. Ascoltare la registrazione

Quando è stata inserita una cassetta registrata, come descritto nel capitolo 6:

a)Ascoltare/ bloccare l'ascolto

ⓑ Premere il tasto **[▶]**, per iniziare l'ascolto.

ⓒ Con il regolatore "VOLUME" è possibile impostare il volume.

ⓓ Premere il tasto **[▶]**, per fermare l'ascolto.

b) Comando dell'ascolto

ⓐ Con l'interruttore a scorrimento **[PAUSE]** è possibile adesso attivare la riproduzione. La riproduzione...
 – **è interrotta**, quando l'interruttore a scorrimento è posizionato su "ON".
 – continua in funzione, quando l'interruttore a scorrimento è posizionato su "OFF".

ⓑ Spostare l' **interruttore a scorrimento grande** sulla posizione ...
 – **[FF]** per una riproduzione accelerata (voce da Micky Mouse),
 – **[REW/REV]** per tornare indietro.

c) Avvolgere in avanti / avvolgere indietro

ⓐ Spostare l'**interruttore a scorrimento** nell'posizione ...
 – **[FF]**, per avvolgere in avanti,
 – **[REW/REV]**, per avvolgere indietro.

ⓑ Con il **contatore nastro** è possibile rintracciare una determinata posizione sul nastro. Premere sul contatore nastro il tasto per tornare indietro, per portarlo su "000".

d) Velocità del nastro

E' possibile selezionare due tipi di velocità del nastro. Spostare

ⓐ l'interruttore **[TAPE SPEED]** sulla posizione ...
 – „2.4“ per la velocità del nastro normale
 – „1.2“ per la velocità del nastro ridotta

Selezionare la stessa velocità con cui si è registrato il nastro. Portare l'interruttore nella posizione con cui la voce viene riprodotta molto normalmente.

9. ulteriori funzioni possibili

I seguenti accessori, non presenti nella fornitura, ma acquistabili da un negozio specializzato:

ⓐ **Microfono esterno** – collegarlo a "MIC".

ⓑ **Cuffiette** – collegarle a "EAR". L'altoparlante incorporato è messo fuori funzione.

ⓒ **Apparecchio alimentato dalla rete esterno 3V** – collegarlo alla presa per l'alimentazione elettrica. Le batterie inserite sono messe fuori funzione.

10. Pulizia soluzione di piccoli problemi

- **Prima di pulire l'apparecchio:** togliere la cassetta e le batterie. In questo modo si evita di azionare involontariamente, durante la pulizia, l'apparecchio e la registrazione.
- Pulire l'apparecchio solo con un panno morbido e umido. Non usare prodotti detergenti o solventi. Potrebbero danneggiare le superfici in plastica.
- Non cercare, come si faceva con gli apparecchi di prima, di pulire la testina o l'unità motrice con un cotton fioc. La pulizia non è più necessaria, grazie ai miglioramenti dovuti alla tecnica. Se, dopo un lungo periodo

d'uso, la riproduzione dovesse essere un po' sorda, ciò dipende dalla cassetta che è ormai vecchia. Sostituirla oppure rivolgersi al servizio di assistenza clienti.

11. Smaltimento

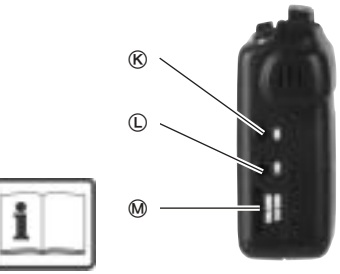
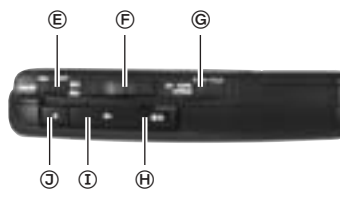
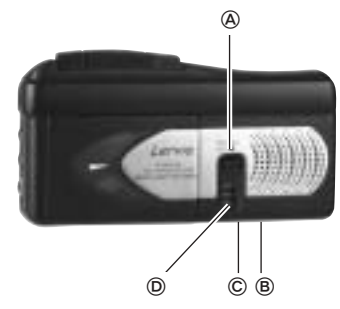
Prima di smaltire l'apparecchio togliere le batterie, come descritto al punto 5. Le batterie usate non devono essere smaltite insieme ai rifiuti domestici:

- Restituire le batterie al rivenditore oppure ad un centro di raccolta previsto per questo tipo di smaltimento.
- **Consiglio:** Salvaguardare l'ambiente! Se si vuole smaltire l'apparecchio, consegnarlo ad un centro di raccolta destinato al recycling elettronico.
- Non dimenticare di togliere la cassetta – forse vi sono delle registrazioni di cui nessuno deve venire a conoscenza.

12. Garanzia ed assistenza

Le condizioni di garanzia e l'indirizzo di assistenza per la propria nazione sono indicati nella scheda di garanzia.

Kompernaß GmbH
 Burgstraße 21 · D-44867 Bochum
 www.kompernass.com
 ID.: KH4111_04/2004_V3



Dictaphone Lervia KH4111

1. Destination de l'appareil

Cet appareil est destiné à enregistrer des documents sonores pour un usage privé. Il n'est pas prévu pour un usage en milieu industriel ou pour des activités professionnelles.

2. Caractéristiques techniques

Alimentation électrique :

Adaptateur transformateur pour raccordement à la tension secteur : 3 V DC, min. 300 mA (non compris dans la livraison) ou piles: 2 piles alcalines 1,5 V type „AA“ ne pas utiliser d'accus)

Vitesse de déroulement bande :
1,2 cm/s ou 2,4 cm/s

Gamme de fréquence :
250 - 4500 Hz

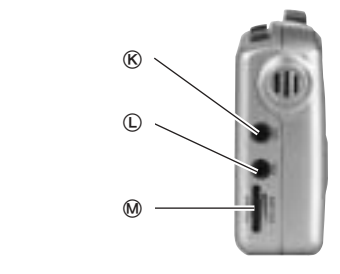
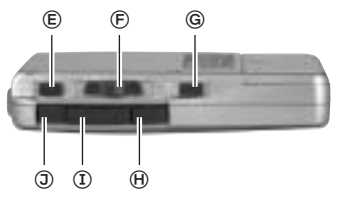
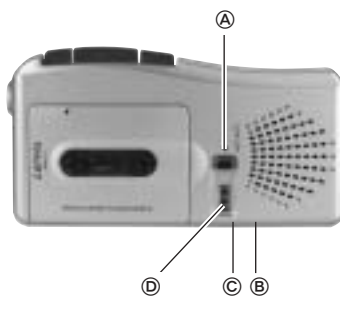
Dimensions :
126 x 68 x 26 mm (largeur x hauteur x profondeur)

Poids : 140 g sans les piles

Type de cassette:
Cassette standard micro jusqu'à 60 min.

3. Accessoires fournis

- 1 dictaphone Lervia KH 4111
- 1 micro cassette de 60 min.
- 2 piles alcalines 1,5 V type „AA“
- 1 notice d'utilisation
- 1 fiche de garantie



4. Consignes de sécurité

Recommandations pour éviter un endommagement de l'appareil:

- lorsque l'appareil ne doit être utilisé que dans des locaux secs.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ou objet ne puisse pénétrer dans l'appareil.
- Eviter tout échauffement anormal (proximité d'une source de chaleur, exposition directe au soleil, etc..!)
- Ne pas ouvrir le boîtier – il n'y a aucun élément de commande à l'intérieur.
- Ne pas laisser les enfants ou des personnes handicapées sans surveillance manipuler l'appareil. En effet ces personnes ne sont pas en mesure d'apprécier certains dangers.
- Conserver cette notice qui peut s'avérer utile ultérieurement - remettre aussi cette notice en cas de prêt ou de revente de l'appareil !

5. Mise en place / remplacement des piles

- Ouvrir le logement "batterie" à l'arrière de l'appareil et installer 2 piles 1,5 V type AA (disposer les piles comme indiqué sur le schéma).

- Remplacer les piles, ...
- lorsque l'appareil devient manifestement moins audible,
- lorsque la vitesse de déroulement est manifestement plus lente à l'écoute,
- lorsque en cours d'enregistrement la LED rouge à l'avant ne s'allume que faiblement.
- Ne pas jeter les piles usées à la poubelle, mais les remettre à votre distributeur ou à un poste de collecte prévu pour ce type de déchet.
- Enlever les piles si l'appareil ne doit pas être utilisé pour une longue période. On évitera ainsi un risque de détérioration en cas de fuite ou de décharge au niveau des piles.

6. Mise en place / enlèvement de la cassette

Ce dictaphone utilise des cassettes type „micro“ avec un temps d'enregistrement de 60 minutes max.

- Appuyer sur la touche **[REVERSE]**, pour ouvrir le compartiment cassette.
- Disposer la cassette à l'intérieur, vous devez pouvoir refermer avec une légère pression, sinon la cassette est mal mise.

- Pour l'enlèvement de la cassette ouvrir le compartiment et tourner l'appareil pour que la cassette glisse de son logement.

7. Enregistrement

L'enregistrement peut être démarré ou arrêté en manuel ou en automatique (commande par la voix).

Après avoir installé une cassette comme indiqué au chapitre 6 :

- a) Commande en manuel**
- Actionner simultanément la touche **[RECORD]** (enregistrement) ...
- et la touche **[START]**.

- On commande l'enregistrement avec le commutateur coulissant **[PAUSE]**. L'enregistrement ...
- est en marche, en maintenant le commutateur coulissant sur „OFF“.
- est arrêté, en maintenant le commutateur coulissant sur „ON“.

- En cours d'enregistrement, une **LED rouge** en face avant s'allume.

- b) Commande en automatique (commande par la voix)**

Si l'enregistrement doit être déclenché automatiquement sur dépassement d'un seuil déterminé de niveau sonore :

- Mettre le commutateur coulissant **[VAC]** à gauche sur „ON“.
- Actionner simultanément la touche **[RECORD]** (enregistrement) ...
- et la touche **[START]**.
- Avec le régulateur d'amplification sonore **[VAC SENS]** vous pouvez ajuster le seuil de déclenchement pour la commande vocale. Ajuster le seuil pour que le déclenchement de l'enregistrement se fasse au son de votre voix, mais pas trop sensible pour éviter un déclenchement inopiné sur un bruit de l'environnement sonore: – tourner vers la droite pour augmenter la sensibilité.
- tourner vers la gauche pour diminuer la sensibilité.
- Mettre le commutateur coulissant **[VAC]** à gauche sur „OFF“ si vous voulez arrêter le déclencheur automatique d'enregistrement.

- c) Vitesse de bande**
- Deux vitesses de déroulement de bande sont au choix. Mettre le commutateur **[TAPE SPEED]** sur ...

- „2.4“ pour vitesse de défilement normale
- „1.2“ pour vitesse de défilement réduite

A la vitesse de défilement réduite la cassette dure deux fois plus longtemps – donc la qualité de l'enregistrement est un peu moins bonne.

Les dictaphones sans sélecteur de vitesse sont réglés sur „2.4“.

8. Ecoute

Après avoir installé une cassette enregistrée comme indiqué en 6. :

- a) Démarrer /arrêter l'écoute**

- Actionner la touche **[PLAY]** pour démarrer l'écoute .

- Avec le bouton de réglage „**VOLUME**“ réglez le niveau sonore.

- Actionner la touche **[STOP]** pour arrêter l'écoute.

- b) Commande du mode écoute**

- Déclencher l'écoute avec le commutateur coulissant **[PAUSE]**. L'écoute...

s'arrête, en mettant le commutateur coulissant sur „ON“,

continue en mettant le commutateur coulissant „OFF“.

- Mettre le **grand commutateur coulissant** sur ...

- „2.4“ pour vitesse de défilement normale
- „1.2“ pour vitesse de défilement réduite

- **[FF]** pour une écoute rapide (voix Mickey-Maus),
- **[REW/REV]** pour rembobiner.

- c) Avance / retour**

- Mettre le commutateur coulissant sur la position ...

- **[FF]**, pour avance, **[REW/REV]**, pour retour.

- Le compteur indicateur de bande vous permet d'accéder en un point quelconque de la bande ou de l'enregistrement. Appuyer sur la touche de réinitialisation du compteur pour le mettre à „000“.

- d) Vitesse de déroulement de bande**

Deux vitesses de déroulement de bande sont au choix. Mettre le

- commutateur **[TAPE SPEED]** sur ...

- „2.4“ pour la vitesse de déroulement normale

- „1.2“ pour la vitesse de déroulement réduite (de moitié)

Choisissez la vitesse avec laquelle vous avez enregistré. Il suffit de mettre le commutateur sur la position où la restitution de la voix est normale.

9. Possibilités d'extension

Les accessoires suivants ne sont pas compris dans la livraison mais peuvent être approvisionnés chez un distributeur spécialisé :

- **[MIC]** Microphone externe – le brancher sur „MIC“.

- **[EAR]** Ecouteur – le brancher sur „EAR“ . Le haut-parleur incorporé est alors arrêté.

- **[3V]** Adaptateurtransfo. 3V pour tension secteur - le raccorder à la douille alimentation. Les piles sont alors mises hors circuit.

10. Nettoyage et entretien

- **Avant de nettoyer l'appareil:** enlever la cassette et les piles. On évitera ainsi au cours de la manipulation une mise en route inopinée de l'appareil.

- Utiliser uniquement pour le nettoyage un chiffon souple et sec. N'utilisez pas de nettoyant ou de solvant. Ils risqueraient d'endommager la surface en plastique.

- Il est inutile de nettoyer avec un coton la tête magnétique ou le module d'entraînement comme c'était le cas sur les anciens appareils.

Les améliorations technologiques ont rendu ce nettoyage inutile. Si la qualité de l'écoute devient mauvaise au bout d'une longue période d'utilisation, c'est que la cassette commence à présenter un certain degré d'usure. La remplacer ou contacter le service après-vente.

11. Mise au rebut

Avant de jeter l'appareil, enlever les piles comme indiqué en 5. Les piles usagées ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères :

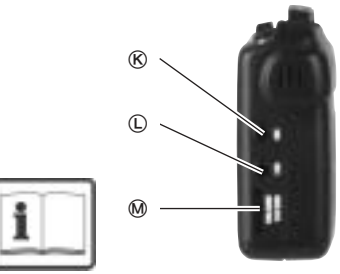
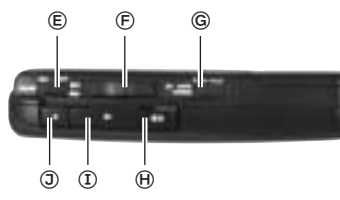
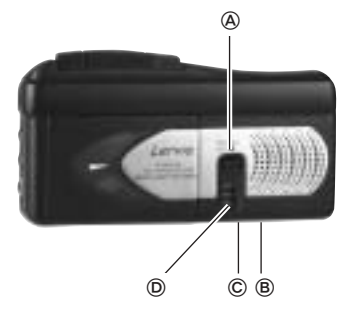
- Remettre donc les piles usées à votre distributeur ou les remettre dans un point de collecte prévu pour traitement ultérieur de ces déchets spécifiques.

- **Remarque:** Protégez l'environnement. Remettez un appareil hors d'usage à un poste de collecte pour équipements électroniques en fin de vie (filiale spécialisée pour le recyclage de ce type de déchets).

- N'oubliez pas d'enlever la cassette – il y a peut-être des enregistrements qui ne concernent personne sauf vous.

12. Garantie et service après-vente

Les conditions de garantie et les coordonnées du service après-vente de votre pays figurent sur la carte de garantie.



Dicteerapparaat Lervia KH4111

1. Gebruiksdoel

Dit apparaat is bestemd voor geluidsopnamen voor huishoudelijk gebruik en privé-gebruik. Het is niet bestemd voor gebruik in industriële of bedrijfsmatige omgevingen.

2. Technische gegevens

Stroomvoorziening:

Externe netvoeding: 3 V DC, min. 300 mA (niet meegeleverd) of batterijen: 2 alkalinebatterijen 1,5 V type „AA“ (geen accu's gebruiken!)

Bandsnelheid:

1,2 cm/s of 2,4 cm/s

Frequentiebereik:

250 - 4500 Hz

Afmetingen:

126 x 68 x 26 mm (b x h x d)

Gewicht:

140 g zonder batterijen

Type cassette:

Standaard microcassette van max. 60 min.

3. Inhoud van het pakket

- 1 dicteerapparaat Lervia KH 4111
- 1 microcassette van 60 min.
- 2 alkalinebatterijen 1,5 V type „AA“
- 1 gebruiksaanwijzing
- 1 garantietaart

4. Veiligheidsvoorschriften

Zo voorkomt u beschadiging van het apparaat:

- Gebruik het apparaat uitsluitend in droge ruimtes.
- Zorg dat er nooit vloeistoffen of voorwerpen in het apparaat kunnen komen.
- Voorkom toevoer van extra warmte, bijvoorbeeld door verwarmingen, rechtstreeks zonlicht, andere apparaten, enz.!
- Open de behuizing niet – hierin bevinden zich geen bedieningselementen.
- Laat kinderen en verstandelijk gehandicapten het apparaat niet zonder toezicht gebruiken. Zij kunnen mogelijke gevaren niet altijd juist inschatten.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstige vragen - en geef deze mee als u het apparaat overdoet aan iemand anders!

5. Batterijen plaatsen / vervangen

- Open het batterijvak aan de achterkant van het apparaat en plaats 2 batterijen 1,5 V type AA op de in het batterijvak aangegeven wijze.

- Vervang de batterijen ...
- wanneer het apparaat in bedrijf hoorbaar zachter wordt,
- wanneer de weergavesnelheid hoorbaar langzamer wordt,
- wanneer bij het opnemen de rode LED voor op het apparaat nog maar zwak oplicht.
- Batterijen mogen niet bij het huisvuil worden gedeponeerd. Lever oude batterijen in bij uw leverancier of bij een hiervoor bestemd inzamelpunt ter verdere afvalverwerking.
- Neem de batterijen uit wanneer u het apparaat langere tijd niet gebruikt. Zo voorkomt u dat de batterijen gaan lekken en het apparaat beschadigd raakt.

6. Cassette inleggen / uitnemen

Dit dicteerapparaat werkt met cassettes van het type „micro“ met een speelduur van max. 60 minuten.

- Druk op de toets **[REVERSE]**, om het cassettevak te openen.
- Leg de cassette zodanig in dat het cassettevak makkelijk kan worden ingedrukt. Als dat niet het geval is, is de cassette verkeerd om ingelegd.

- Om de cassette uit te nemen, opent u het cassettevak en houdt u het apparaat zo vast dat de cassette vanzelf naar buiten glijdt.

7. Opnemen

U kunt de opname handmatig starten en stoppen, maar ook automatisch (spraakgestuurd).

- Druk gelijktijdig op de toetsen **[RECORD]** (opname) ...
- en **[START]**.

- Met de schuifknop **[PAUSE]** kunt u nu de opname sturen. De opname ...
- loopt, wanneer u de schuifknop op „OFF“ zet.
- wordt onderbroken, wanneer u de schuifknop op „ON“ zet.

- Wanneer de opname loopt, brandt voor op het apparaat een **rode LED**.

- b) Automatische bediening (spraakgestuurd)**

Wanneer de opname automatisch moet starten bij overschrijding van een instelbaar volume:

- Zet de schuifknop **[VAC]** links op het apparaat op „ON“.

- Druk gelijktijdig op de toetsen **[RECORD]** (opname) ...

- en **[START]**.

- Met de volumeknop **[VAC SENS]** kunt u de gevoeligheid van de inschakeldrempel instellen. Kies een instelling waarbij het apparaat nog niet wordt ingeschakeld door het omgevingsgeluid, maar wel gevoelig genoeg is voor uw stem:

- Draai naar rechts voor een hogere spreekgevoeligheid.

- Draai naar links voor een lagere spreekgevoeligheid.

- Zet de schuifknop **[VAC]** links op het apparaat op „OFF“ wanneer u de automatische inschakeling bij spraak wilt uitschakelen.

- c) Bandsnelheid**

U kunt kiezen uit 2 bandsnelheden. Hiertoe zet u

- de knop **[TAPE SPEED]** op de stand ...

- „2.4“ voor de normale bandsnelheid

- „1.2“ voor de halve bandsnelheid

Bij de halve bandsnelheid loopt de cassette weliswaar twee keer zo lang, maar is de opnamekwaliteit iets minder goed. Dicteerapparaten zonder deze keuzemogelijkheid zijn ingesteld op „2.4“.

8. Afspelen

Wanneer u een ingesproken cassette hebt ingelegd, zoals beschreven onder punt 6:

- a) Afspelen starten / stoppen**

- Druk op de toets **[PLAY]** om het afspelen te **starten**.

- Met de knop „**VOLUME**“ kunt u het volume instellen.

- Druk op de toets **[STOP]** om het afspelen te **stoppen**.

- b) Afspelen sturen**

- Met de schuifknop **[PAUSE]** kunt u de weergave sturen. De weergave ...

wordt onderbroken, wanneer u de schuifknop op „ON“ zet,

gaat door, wanneer u de schuifknop op „OFF“ zet.

- Zet de **grote schuifknop** op de stand ...

- **[FF]** voor snellere weergave (Mickey-Mouse-stem),
- **[REW/REV]** om een stuk terug te spoelen.

- c) Vooruitspoelen / terugspoelen**

- Zet de **schuifknop** op de stand ...

- **[FF]** om vooruit te spoelen, **[REW/REV]** om terug te spoelen.

- Aan de hand van de **bandteller** kunt u bepaalde delen van de band makkelijk opzoeken. Druk bij de bandteller op de reset-toets om deze terug te zetten op „000“.

- d) Bandsnelheid**

U kunt kiezen uit 2 bandsnelheden. Hiertoe zet u

- de knop **[TAPE SPEED]** op de stand ...

- „2.4“ voor de normale bandsnelheid

- „1.2“ voor de halve bandsnelheid

Kies de snelheid waarmee u de band ook hebt ingesproken. Daartoe zet u deze knop gewoon op de stand waarbij het spreken normaal overkomt.

- Zet de **grote schuifknop** op de stand ...

9. Uitbreidingsmogelijkheden

De volgende accessoires zijn niet meegeleverd maar zijn verkrijgbaar bij de vakhandel:

- **[MIC]** Externe microfoon – sluit deze aan op „MIC“.

- **[EAR]** Hoofdtelefoon – sluit deze aan op „EAR“ . De ingebouwde luidspreker wordt dan uitgeschakeld.

- **[3V]** Externe 3V netvoeding – sluit deze aan op de netvoedingsingang. De geplaatste batterijen worden dan uitgeschakeld.

10. Schoonmaken / wat u zelf kunt doen

- **Voordat u het apparaat schoonmaakt:** Neem de cassette en de batterijen uit. Zo voorkomt u dat het apparaat tijdens het schoonmaken per ongeluk wordt ingeschakeld of opneemt.

- Maak het apparaat uitsluitend schoon met een zachte, droge doek. Gebruik geen schoonmaak- of oplosmiddelen. Deze kunnen de kunststofvlakken beschadigen.

- Probeer niet, zoals bij oudere apparaten, de tonkop of de aandrijving te reinigen met wattenstaafjes. Dit is dankzij de verbeterde techniek niet meer nodig.

Wanneer de weergave na langere tijd van gebruik dof klinkt, ligt dat waarschijnlijk aan de ouderdom van de cassette. Vervang in dat geval de cassette of neem contact op met de klantendienst.

11. Milieुरichtlijnen

Voordat u het apparaat afvoert, verwijderd u eerst de batterijen, zoals beschreven onder punt 5. Oude batterijen mogen niet bij het huisvuil worden gedeponeerd:

- Lever oude batterijen in bij uw leverancier of bij een hiervoor bestemd inzamelpunt ter verdere afvalverwerking.

- **Tip:** spaar het milieu! Wanneer u het apparaat wilt afvoeren, kunt u het inleveren bij een inzamelpunt voor recycleerbare elektronica.

- Vergeet niet de cassette uit te nemen – hierop zijn wellicht zaken opgenomen die niemand iets aangaan.

12. Garantie en service

De garantiebepalingen en het service-adres voor uw land vindt u op de garantietaart.

Kompornaß GmbH
Burgstraße 21 · D-44867 Bochum
www.kompernass.com
ID.: KH4111_04/2004_V3